



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

30<sup>th</sup> October 2022

二零二二年十月三十日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	1 Peter 彼得前書 2:11-25
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Elder Bucky Peng Zou 鄒鵬長老	1 Peter 彼得前書 2:11-25, 3:8-12
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Elder Ernest Chong 張新昌長老	1 Peter 彼得前書 2:11-12, 3:8-12
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Elder Ernest Chong 張新昌長老	1 Peter 彼得前書 2:11-12, 3:8-12
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	1 Peter 彼得前書 2:11-25

**Pastoral Team 教牧團：**

**Moderator 會正：**

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 [Chris.Chan@cpc.org.au](mailto:Chris.Chan@cpc.org.au)  
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 [Dorothy.Choi@cpc.org.au](mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au)  
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 [Steaven.Cheung@cpc.org.au](mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au)  
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 [Arthur.Leung@cpc.org.au](mailto:Arthur.Leung@cpc.org.au)  
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 [Esther.Wang@cpc.org.au](mailto:Esther.Wang@cpc.org.au)

**Session Clerk 書記：**

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 [Session@cpc.org.au](mailto:Session@cpc.org.au)

**Appointed Organist 風琴：**

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 [Organist@cpc.org.au](mailto:Organist@cpc.org.au)

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Room Bookings 場地分配

[cpc.booking@cpc.org.au](mailto:cpc.booking@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



What brings you joy? Reunion with friends you have not seen for a long time? Enjoying nature's beauty? Getting a bargain for something on your wish list? I believe there are many similar little opportunities that bring joy to our lives. However, as disciples of the Lord, have we experienced another kind of joy that brings us deeper satisfaction? To put discipleship into practice, our new slogan is "To live out Christ daily and enjoy His Kingship." One of the key elements in the discipline of discipleship is to enjoy God's Kingship.

How is discipleship related to enjoying God's kingship? I think enjoying God's kingship is linked to our acknowledgment of Christ as our Lord and king. Acknowledging Christ as our king and obeying His commands builds a key foundation for our relationship with Him. Obeying God in every aspect of our lives is a key discipline in being a disciple. How can we find joy in the discipline of obeying God? Firstly, joy comes from trust. If we have complete trust in who we obey, then obedience is easy. Just like the relationship between a child and his/her parents, the child will derive joy and satisfaction from the parents' approval and praise. If children are regularly praised for obeying their parents, they will become naturally willing and happy to obey their parents. It will become a natural interaction. If a child is rebellious, then there are probably underlying reasons. A rebellious child needs to be disciplined and corrected in love.

Our relationship with God is similar. God demands our full obedience. Not only does it please God, it also brings us a lot of satisfaction. If we can willingly trust God more and not ourselves, we can avoid a lot of pain and suffering.

Our King, our Lord Jesus Christ, has already paid a very high price for our sake. He is calling us to follow Him, promising a future of a glorious salvation. Sometimes, under particular circumstances, obeying God may be beyond our logic and understanding. That is the real discipline that we need in our spiritual growth, to believe in God's love and power, and to obey God even when we cannot completely comprehend it. That kind of obedience will bring us joy and satisfaction deep in our spirit. Let us together strive towards "enjoying God's Kingship."

什麼樣的時刻，你會感受到快樂？是和久未見面的朋友重聚？享受大自然中的美景？或者以打折的價錢買到心儀已久的物品？在我們的生活中，我相信有點點滴滴這樣的機會，讓我們感到歡喜快樂。然而，作為主的門徒，還有一種喜樂，是更深的滿足，我們體會過嗎？為了實踐門徒訓練，我們的新口號是：“每天活出基督，以王為樂。”（To live out Christ daily and enjoy His kingship）在作主門徒的操練中，有一項重要的內容，是“以王為樂”。

門徒訓練為什麼要和“以王為樂”聯繫在一起呢？我想，以王為樂，至少是和主基督是我們的王這一認知相關聯。如果說他是王的話，那我們與他的關係有一個主要的基石，就是我們對他的順服。在生活的任何一個方面都順服神，是作主門徒的主要操練。如何在凡事都順服神的操練中享受喜樂呢？首先，喜樂源自信任。如果我們對於順服的對象有完全的信任，順服就不是難事。就像在小孩子和父母的關係裡，小孩子的喜樂是以得到父母的認可和稱讚為滿足，如果小孩子被訓練通過順服父母的教導而得到父母稱讚的話，他們會越來越自然地樂意順服父母，並以此為樂，這是自然的互動關係。若是孩子悖逆，必然有一些的原因。悖逆的孩子，需要在愛中被管教，被調整。

這和我們與神的關係類似，神要求我們全然地順服他，不僅使神喜悅，也帶給我們許多的滿足。我們如果樂意更多的相信神，而不是相信自己的話，可能有很多痛苦艱難是可以免去的。

我們的王-主耶穌基督，已經為著我們的緣故，付出極重代價，他呼召我們跟隨他，並應許將來的美好救贖。雖然有時候，在某些情況下，順服神超越了我們的理性和理解，這應是我們要在屬靈成長中真正的操練：就是相信神的愛和大能，在不能完全理解的情況下，也順服神。這樣的順服，必會帶給我們深遠的靈裡的喜樂和滿足。讓我們一起追求“以王為樂”吧！

# English Worship Service

---

9am

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Keith Mar

## **Psalm 117:1-2**

### **CALL TO WORSHIP**

Praise the Lord, all you nations; extol him, all you peoples. For great is his love toward us, and the faithfulness of the Lord endures forever. Praise the Lord.

### **OPENING HYMN**

### **OPENING PRAYER**

### **SCRIPTURE READING**

**Philippians 2:1-11**

Wendy Mar

### **CHILDREN'S TALK**

Rae Ho

### **WELCOME and ANNOUNCEMENTS**

### **PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder George Fong

### **SCRIPTURE READING**

**1 Peter 2:11-25**

Wendy Mar

### **SERMON**

**Emptying ourselves for another's sake**

### **HYMN OF RESPONSE**

### **BENEDICTION**

---

#### **Next week:**

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Charles Uen

**Reader:** Jessie Lowe

**Scripture:** 1 Peter 3:13-4:19

**Children's  
Talk:** Mark Leong

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9am 上午九時

講員：鄒鵬長老

讀經：吳翠陽

主席：吳翠陽

司琴：盧有慧

宣召

詩篇 117:1-2

詩歌

「這是天父世界」

24 首

禱告

敬拜讚美

讀經

彼得前書 2:11-25, 3:8-12

證道

「背起十字架，為主作見證」

回應詩歌

代禱

林緯權長老

報告

奉獻

三一頌

使徒信經

祝福

阿們頌

---

下主日：

講員：梁偉剛傳道

讀經：陳娟

主席：黃星龍長老

司琴：盧安如

經文：彼得前書 3:13-4:19

詩歌：4

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜  
Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員：張新昌長老

風琴：雷朱彥欣

主席：吳陳聖德

序 樂

宣 召

詩篇 117:1-2

禱 告

宣 訊

Rae Ho

敬拜讚美

讚美詩 7 - 主愛浩大  
憂傷痛悔的靈  
全然歸祢

敬拜組

報 告

讀 經

彼得前書 2:11-12, 3:8-12

證 道

「見證的人生」

回應奉獻

我的燈需要油

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日：

講員：黃曉暉

風琴：雷朱彥欣

主席：張健樂

經文：路加福音 24:13-35

**英、粵語崇拜**  
**English / Cantonese Worship Service**

---

12pm 下午十二時

Speaker:	Elder Ernest Chong	講員：	張新昌長老
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰
PROCESSION		著 往	
SILENT		默 禱	
MEDITATION			
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Psalm 117:1-2	宣 召	詩篇 117:1-2
HYMN OF PRAISE	No.26 "Immortal, Invisible"	唱 詩	26 首 「永生神就是靈」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Philippians 2:1-11	讀 經	腓立比書 2:1-11
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
ANNOUNCEMENTS		報 告	
OFFERTORY	No.389 "My Jesus, I Love Thee"	奉 獻	389 首 「主耶穌我愛你」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE	1 Peter 2:11-12, 3:8-12	讀 經	彼得前書 2:11-12, 3:8-12
READING	Vernon Wong See, Peter Leung		黃啟樂、梁緯浩
SERMON	"Life of Witnessing"	證 道	「見證的人生」
HYMN OF RESPONSE	No. 226 "He Hideth My Soul"	唱 詩	226 首 「祂藏我靈」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

---

**Next Week 下主日：**

Speaker:	Pastor Steaven Cheung	講員：	張展熙傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰
Scripture:	1 Peter 3:13-4:19	經文：	彼得前書 3:13-4:19

# Church News

**Thanks to** Elder Bucky Peng Zou for preaching at the 9am Mandarin Services, and to Elder Ernest Chong at the 10:30am Cantonese and the 12pm English/Cantonese Service today.

**Holy Communion and Missionary Giving** next Sunday at the 9am English, 12pm English/Cantonese and 4pm English Services Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

**Combined Prayer Meeting** will be held online at 8-9:30pm on Wednesday 2/11. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray.

**The next women's event** is a Painting & Afternoon Tea Evangelistic Event at CPC on the 19th November from 1 - 3pm. Caroline Spencer from city bible forum will be giving a short talk on Joy followed by a fun, beginner friendly afternoon of painting. No creative or painting skill required. Numbers are limited so please rsvp to cpcwomensministry@gmail.com 13/11.

**Choir for Christmas Day Service** Choir practice will start on 6/11 at CPC auditorium from 2pm to 3:30pm. Orchestra practices on Saturdays from 5/11 10am to 11:30am at CPC. All are welcome to celebrate with us.

**On Leave** Belinda Yu will be on leave 31/10-7/11. Please send all office emails to [cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au).

## Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong.
- Please pray for the support of the church general and missions funds.

	YTD		
	Giving	Budget	Deficit %
General	\$749,695	\$916,667	(18%)
Missions	\$162,072	\$200,000	(19%)

- Pray for the Southern Cross Presbyterian Church at Lismore and other churches in the recently flood ravaged regions in SE Australia, that they might be spared from further heavy rainfall and flooding. Please also pray for calmness and safety for the people, and for wise decisions from the NSW State Emergency Service.
- Pray for Ukraine whose infrastructure has been severely damaged in recent weeks, causing much hardship for her people.
- Pray for resolution of unrest in a number of countries, including Sri Lanka, Iran, Russia, Lebanon and Myanmar.
- Pray for the HSC students to have wisdom and health to cope with exams.
- Belinda Ng of SIM
- Peter Ong of SIM
- Wayne Tso of AFES
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

**Online Giving:** CPC General Fund (Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830  
CPC Missionary Fund (Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 177

Last Sunday's Physical Attendance: 389

Today's Flowers in Auditorium: Monica Ling

## 家事分享

**致謝** 鄒鵬長老今天於上午九時國語崇拜中證道，張新昌長老於今天上午十時三十分粵語崇拜並下午十二時英、粵語崇拜中證道。謹此致謝。

**聖餐暨差傳奉獻** 將於下主日上午九時英語、下午十二時英粵語及下午四時英語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士的需要。

**教會聯合祈禱會** 將於 2/11(週三)晚上 8-9:30 在網上舉行。Zoom 視象連結將在適當時候提供。請踴躍參加，彼此同心禱告。

### **康恩 Surry Hills 支持小組聚會**

日期：5/11/2022 星期六

時間：上午 10:00-12:30

地點：敬拜中心

主題：週身骨痛（下集）

講員：Christine Wong（物理治療師）

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

**下月英語婦女活動** 將於 19/11 下午 1 時至 3 時在教會舉行繪畫和下午茶佈道活動。來自城市聖經論壇的卡羅琳·斯賓塞 (Caroline Spencer) 就「喜樂」作一個簡短的演說，然後是一個有趣的、適合初學者的繪畫時間。無需創意或繪畫技巧。數量有限，請於 13/11 前電郵至 [cpcwomensministry@gmail.com](mailto:cpcwomensministry@gmail.com) 報名。

**同工休假** 余愛卿將於 31/10-7/11 休假。請將所有辦公室電郵發送至 [cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)。

**聖誕節崇拜聯合詩班練習** 將於 11 月 6 日開始每週主日下午 2 時到下午 3:30 在教會正堂進行。管弦樂隊在週六 11 月 5 日上午 10 點至 11:30 進行練習。歡迎大家參加，與我們一起準備慶祝聖誕。

### 代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong。
- 請為支持教會的經常費和宣教基金禱告。

	年初至今		
	奉獻	預算	赤字%
經常費	\$749,695	\$916,667	(18%)
宣教基金	\$162,072	\$200,000	(19%)

- 為利斯莫爾的南十字長老會以及澳大利亞東南部最近遭受洪水蹂躪地區的其他教會祈禱，使他們免受更多大雨和水災之難。還請為人們的安定和安全以及新南威爾士州緊急服務部門的明智決定祈禱。
- 為烏克蘭禱告，她的基礎設施近數周嚴重受損，給她的百姓帶來很多困苦。
- 為斯里蘭卡、伊朗、蘇聯、黎巴嫩和緬甸等多個國家的動亂得到解決禱告。
- 為中學會考生祈禱，求主賜智慧及健康應付考試。
- 國際事工差會的 Belinda Ng。
- 國際事工差會的 Peter Ong。
- 澳大利亞福音派學生團契的曹榮康。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要（連結在本頁下方）。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 177

上主日出席人數: 389

今日正堂花卉: 林超恩